Aeroneb® Go

Micropump Nebulizer

Bedienungsanleitung
Manuel d'utilisation
Gebruikshandleiding
Manuale per l'uso

Aerogen®

Diese Seite wurde absichtlich nicht bedruckt
Page blanche
Deze pagina is opzettelijk blanco gelaten
Questa pagina è stata lasciata in bianco intenzionalmente

DEUTSCH **3**
FRANÇAIS **23**
NEDERLANDS **43**
ITALIANO **63**

Distributor: MPV TRUMA GmbH

Wernher-von-Braun-Str. 1
D 85640 Putzbrunn
Phone: +49 89 4617 2370
Fax: +49 89 4617 2390
e-mail: info@mpv-truma.com
Internet: www.mpv-truma.com

Diese Seite wurde absichtlich nicht bedruckt
Page blanche
Deze pagina is opzettelijk blanco gelaten
Questa pagina è stata lasciata in bianco intenzionalmente

DEUTSCH

EINLEITUNG

⚠ Lesen Sie diese Anleitung vor der Verwendung sorgfältig durch.

Vielen Dank, dass Sie den Aeroneb® Go Vernebler erworben haben. Bei bestimmten Krankheiten wie Asthma, chronisch-obstruktiver Bronchopneumopathie (COPD) und Mukoviszidose muss das verordnete flüssige Arzneimittel in einen feinen Sprühnebel, ein so genanntes Aerosol, umgewandelt werden. Dieses Aerosol wird dann in die Lungen inhaliert. Der Aeroneb® Go wandelt das flüssige Arzneimittel in ein Aerosol um, das dann über ein Mundstück oder eine Aerosol-Maske in die Lungen inhaliert werden kann.

Der Aeroneb® Go verwendet den im Gegensatz zu anderen Vernebelungstechnologien einzigartigen Aerosol-Generator OnQ™. Wenn Sie den Vernebler einschalten, pumpt OnQ das flüssige Arzneimittel durch winzige Öffnungen in einer hauchdünnen Metallplatte und erzeugt so einen feinen Aerosol-Sprühnebel.

Der Aeroneb® Go, der sowohl von Kindern als auch Erwachsenen verwendet werden kann, dient zur Vernebelung der vom Arzt verschriebenen Lösungen, die für die Vernebelung in einem herkömmlichen Vernebler geeignet sind, in ein Aerosol zur Inhalation. Der Aeroneb® Go wurde für Ihre Anforderungen entwickelt und ist leicht, kompakt und geräuscharm. Das Steuermodul wird mit drei (3) Einweg- oder wieder aufladbaren Batterien des Typs „AA“ (nicht im Lieferumfang enthalten) betrieben. Alternativ kann das Modul auch über das AC/DC-Netzteil betrieben werden.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bei der Verwendung von Elektrogeräten, besonders in der Nähe von Kindern, stets grundlegende Sicherheitsvorkehrungen befolgen.

VOR DER VERWENDUNG DES VERNEBLERS ALLE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG DURCHLESEN.

WARNHINWEIS:

- **Mit dem AC/DC-Netzteil können keine Batterien aufgeladen werden.**
- Wenn die grüne Kontrollleuchte blinkt, weist dies auf einen niedrigen Batteriestand hin. Die Behandlung kann noch abgeschlossen werden, anschließend müssen die drei AA-Batterien unverzüglich ausgetauscht (bzw. ersetzt und wieder aufgeladen) werden.
- Den Aeroneb® Go Vernebler an keine andere Person weitergeben. Er ist nur zur Verwendung an einem Patienten vorgesehen. Wenn er von mehreren Patienten verwendet wird, besteht die Gefahr der Verbreitung von Infektionskrankheiten.
- Den Vernebler sofort von der Stromquelle trennen, wenn er nicht mehr benötigt wird.
- Die Verwendung des Verneblers sollte bei Personen, die auf besondere Hilfe angewiesen sind (wie zum Beispiel Kindern) unter Aufsicht von Erwachsenen erfolgen.
- Dieses Produkt nur zur Inhalation von geeigneten, vom Arzt verordneten Lösungen gemäß der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Anweisungen einsetzen.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE (Fortsetzung)

WARNHINWEIS:

- Nur von Aerogen empfohlene Komponenten oder Zubehörteile verwenden. Siehe Abschnitt „Ersatz- und Zubehörteile“ in dieser Bedienungsanleitung (Seite 22).
- Dieses Produkt unter keinen Umständen betreiben, wenn Teile nicht ordnungsgemäß funktionieren oder beschädigt wurden.
- Den Aeroneb® Go Vernebler nicht in der Nähe von entflammbaren Anästhesie-Gemischen mit Luft, Sauerstoff oder Stickstoffdioxid verwenden.
- Den Aeroneb® Go Vernebler nicht zusammen mit Anästhesie- oder Lungenbeatmungsgeräten einsetzen.
- Dieses Produkt nicht in Wasser oder eine andere Flüssigkeit legen oder fallen lassen, wenn es noch an eine Stromquelle angeschlossen ist.
- Gerät und Stromkabel von beheizten Oberflächen fernhalten.
- Sicherstellen, dass das Gerät vor dem Einsatz ordnungsgemäß gereinigt wurde, um mögliche Kontaminationen zu vermeiden.
- Wenn es nach einer gründlichen Reinigung länger als 12 Minuten dauert, um 3 ml des Arzneimittels abzugeben, sollte die Verneblereinheit ausgetauscht werden.
- Der Anwender muss sicherstellen, dass Arzneimittel nicht in Richtung umstehender Personen ausgeatmet werden.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE (Fortsetzung)

WARNHINWEIS:

- Durch Anschluss des AC/DC-Netzteils an das Aeroneb® Go Steuermodul werden das Aeroneb® Go Steuermodul und die Batterien nicht aufgeladen.

- Stromkabel ordentlich verlegen, so dass das Gerät nicht von der Stromquelle getrennt werden und niemand stolpern kann.

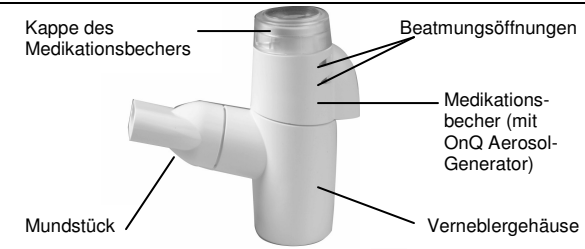
- Medikamente auf Alkoholbasis nicht in einer Hochdruck- oder mit Sauerstoff angereicherten Umgebung vernebeln.

KLASSIFIZIERUNGEN UND MARKIERUNGEN

Die auf dem Aeroneb® Go Vernebler und seinen Zubehörteilen aufgedruckten Symbole werden in der folgenden Tabelle beschrieben:

Symbol	Bedeutung
	Achtung, mitgelieferte Dokumentation beachten.
	Gerät der Klasse II gemäß IEC60601-1.
	Gerätetyp BF gemäß IEC60601-1. Dieses Symbol bezieht sich nur auf die Aeroneb® Go Verneblereinheit.
	Klassifiziert durch den TÜV bzgl. Gefahren durch Stromschlag, Feuer und mechanische Beschädigungen.
SN	Seriennummer
REF	Modellnummer
	Hersteller
	Eingang
	Ausgang
	Gleichstrom
	Wechselstrom
	Ein-/Aus-Schalter
	Zerbrechlich - Vorsichtig handhaben
	Trocken lagern
	Grenzwerte der Lagertemperatur: -20 °C bis 60 °C
	Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der Medical Device Directive (93/42/EEC).

WICHTIGE TEILE



Aeroneb® Go Steuermodul
(abnehmbares Verneblerkabel nicht abgebildet)

AC/DC-Netzteil *

*Mit dem vollständigen Aeroneb® Go System erhältlich

ZUSAMMENBAU UND VERWENDUNG DES GERÄTES

HINWEIS: Vor der ersten Verwendung sowie nach jeder Verwendung und nach längerer Lagerung alle Teile des Aeroneb® Go Verneblers gemäß Anleitung auf Seite 12 reinigen.

ZUSAMMENBAU

VOR DEM ZUSAMMENBAU:
Alle Teile auf sichtbare Beschädigungen überprüfen. Beschädigte Teile vor der Verwendung des Aeroneb® Go austauschen. Sollten Teile fehlen, Funktionsstörungen oder Beschädigungen vorliegen, den zuständigen Aeroneb® Go Repräsentanten oder Fachhändler verständigen.

1. Den Medikationsbecher (mit dem integrierten OnQ™ Aerosol-Generator) an das Verneblergehäuse anschließen.

   HINWEIS: Vor dem Einfüllen des flüssigen Arzneimittels in den Medikationsbecher sicherstellen, dass der Aeroneb® Go von der Stromquelle getrennt ist.

2. Den Medikationsbecher mit dem verordneten Arzneimittel zur Vernebelung füllen. Nicht mehr als 6 ml in den Becher einfüllen. Die durchgezogene Linie auf der Innenfläche des Bechers gibt den Höchstfüllstand an.

   VORSICHT: Keine Spritzen mit Nadel verwenden, um Beschädigungen an der Verneblereinheit zu vermeiden.

3. Die Kappe auf den Medikationsbecher setzen.

4. Das Mundstück bzw. den Maskenanschluss und die Maske an das Verneblergehäuse anschließen.

BETRIEB DES AERONEB® GO VERNEBLERS

1. Das Aeroneb® Go Steuermodul umdrehen. Die Batteriefachabdeckung in Richtung des Pfeils schieben und abnehmen. Drei (3) AA-Batterien (nicht im Lieferumfang enthalten) entsprechend der (+) Plus- und (-) Minusmarkierungen im Steuermodul einsetzen. Die Abdeckung wieder auf dem Steuermodul anbringen und schieben, bis sie einrastet. Mit einem neuen Satz Einwegbatterien können mindestens drei (3) Betriebsstunden geleistet werden (bei Hochleistungsbatterien bis zu fünf (5) Stunden).

2. Den Anschluss des Verneblerkabels an die Rückseite der Verneblereinheit anschließen.

3. Das Verneblerkabel an den durch das Ausgangssymbol (siehe „Klassifizierungen und Markierungen“ auf Seite 7) markierten Anschluss des Aeroneb® Go Steuermoduls anschließen.

4. **Visuell überprüfen, ob Aerosol aus dem Mundstück oder der Maske austritt. Dies weist daraufhin, dass das Gerät ordnungsgemäß funktioniert.** Das Gerät durch Betätigen des Ein-/Aus-Schalters am Steuermodul einschalten. Eine grüne Kontrollleuchte am Steuermodul leuchtet daraufhin auf.

   Die Beatmungsöffnungen während des Gebrauchs nicht verdecken.

5. Alternativ kann das Gerät über das AC/DC-Netzteil (falls vorhanden) betrieben werden (siehe Seite 8). Das AC/DC-Netzteil an eine standardmäßige Wechselstromsteckdose anschließen. Eine grüne Kontrollleuchte am Netzteil zeigt an, dass das AC/DC-Netzteil eingeschaltet ist. Das Kabel des AC/DC-Netzteils an den durch das Eingangssymbol (siehe „Klassifizierungen und Markierungen“ auf Seite 7) markierten Anschluss des Steuermoduls anschließen.
HINWEIS: Mit dem AC/DC-Netzteil können keine Batterien aufgeladen werden.

Das Mundstück zwischen die Zähne setzen, wobei die Lippen das Mundstück fest umschließen. Bei Verwendung einer Aerosol-Maske diese über Mund und Nase setzen. Langsam durch den Mund ein- und ausatmen, bis sich kein Aerosol mehr bildet.
Hinweis: Es ist keine Aerosol-Maske im Lieferumfang enthalten.

6. Die Beatmungsöffnungen nicht verdecken.

7. Auf den Ein-/Aus-Schalter am Steuermodul drücken, um den Vernebler auszuschalten.

REINIGUNG UND LAGERUNG DES AERONEB® GO

NACH JEDER VERWENDUNG:
Den Vernebler zunächst vom Steuermodul trennen, bevor er auseinandergebaut und gespült wird.

1. Die Verneblereinheit (Medikationsbecher, Gehäuse und Mundstück bzw. Masken-Adapter und Maske) nach jeder Verwendung unter fließendem heißem Wasser spülen.
2. Überschüssiges Wasser abschütteln und Teile auf einem sauberen, trockenen Tuch an der Luft außer Reichweite von Kindern trocknen lassen.
3. Sicherstellen, dass alle gereinigten Teile vor der nächsten Verwendung oder Lagerung vollständig getrocknet sind.

TÄGLICH:
Den Vernebler zunächst von der Stromquelle trennen, bevor er auseinandergebaut und gereinigt wird.

1. Die Verneblereinheit (Medikationsbecher und Kappe, Gehäuse und Mundstück bzw. Masken-Adapter und Maske) in einer Lösung aus warmem Wasser und mildem Geschirrspülmittel von Hand reinigen. Nur Handgeschirrspülmittel verwenden. Kein Spülmittel für Geschirrspülmaschinen verwenden. Die Teile nicht für längere Zeit einweichen.
2. Alle Teile gründlich unter heißem Leitungswasser spülen. Sicherstellen, dass sich kein Spülmittel mehr auf den Teilen befindet.
3. Überschüssiges Wasser abschütteln und Teile auf einem sauberen, trockenen Tuch an der Luft außer Reichweite von Kindern trocknen lassen.
4. Sicherstellen, dass alle gereinigten Teile vor der nächsten Verwendung oder Lagerung vollständig getrocknet sind.

OPTIONALE DESINFEKTION:

Wenn der Aeroneb® Go Vernebler desinfiziert werden soll, stehen die beiden folgenden Optionen zur Auswahl:

1. ABKOCHEN:

i. Die Verneblereinheit zunächst entsprechend der Schritte 1 - 2 im Abschnitt zur täglichen Reinigung reinigen.

ii. Einen Topf mit DESTILLIERTEM Wasser zum Kochen bringen und sieden lassen.

HINWEIS: Durch Verwendung von normalem Leitungswasser zum Abkochen der Verneblereinheit wird die Lebensdauer der Verneblereinheit erheblich vermindert.

iii. Die Verneblereinheit vorsichtig in das kochende Wasser legen. Den Vernebler maximal zwanzig (20) Minuten lang im kochenden Wasser liegen lassen.

iv. Den Vernebler vorsichtig aus dem kochenden Wasser nehmen und überschüssiges Wasser abschütteln. Die Teile auf einem sauberen, trockenen Tuch an der Luft außer Reichweite von Kindern trocknen lassen.

Gleichermaßen kann die Verneblereinheit in einem standardmäßigen Dampfsterilisiergerät für Babyflaschen fünfzehn (15) Minuten lang mit Dampf desinfiziert werden. Dabei den Anleitungen des Herstellers folgen.

OPTIONALE DESINFEKTION (Fortsetzung):

2. ESSIGLÖSUNG:

i. Die Verneblereinheit zunächst entsprechend der Schritte 1 - 2 im Abschnitt zur täglichen Reinigung reinigen.

ii. Einen Behälter mit einer Mischung aus drei (3) Teilen heißem Wasser und einem (1) Teil destilliertem weißem Essig füllen.

iii. Die Teile der Verneblereinheit (Medikationsbecher und Kappe, Gehäuse und Mundstück bzw. Masken-Adapter und Maske) dreißig (30) Minuten lang in der Lösung einweichen.

iv. Alle Teile gründlich unter heißem Leitungswasser spülen.

v. Überschüssiges Wasser abschütteln und Teile auf einem sauberen, trockenen Tuch an der Luft außer Reichweite von Kindern trocknen lassen.

vi. Sicherstellen, dass alle desinfizierten Teile vor der nächsten Verwendung oder Lagerung vollständig getrocknet sind.

VORSICHT:

WICHTIGER VORSICHTSHINWEIS

Wie alle mechanischen Geräte kann dieses Produkt aufgrund eines Stromausfalls, einer mechanischen Fehlfunktion oder bei entladenen Batterien gebrauchsunfähig werden. Es wird empfohlen, Ersatzbatterien mit sich zu führen und ein Ersatzgerät zur Verfügung zu haben.

Wenn dieses Produkt zur Behandlung einer lebensgefährlichen Erkrankung eingesetzt wird, ist ein Ersatzgerät unbedingt notwendig.

- Falls die Netzstromversorgung ausfällt, das Kabel des AC/DC-Netzteils vom Steuermodul abnehmen und das Gerät mit Batterien betreiben (siehe Seite 10).

- Die Verneblereinheit nicht mit Lösungsmitteln, chemischen, aggressiven oder Reinigungsmitteln auf Alkoholbasis reinigen.

- Teile nicht in der Mikrowelle erhitzen.

- Keine Bürsten, scharfen Werkzeuge oder groben Tücher verwenden, welche die Oberflächen verkratzen oder beschädigen können.

- Die Teile nicht in einer Geschirrspülmaschine reinigen.

- Den Aeroneb® Go in der mitgelieferten Tragetasche aufbewahren.

VORSICHT (Fortsetzung):

- Den Aeroneb® Go an einem Ort aufbewahren, an dem er vor direkter Sonneneinstrahlung, extremer Hitze oder Kälte sowie Staub und Wasser geschützt ist. Außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

- Die örtlichen Bestimmungen und Recyclingvorschriften hinsichtlich der Entsorgung oder des Recyclings von Komponenten, Batterien und Verpackungen beachten.

- Vor einer längeren Lagerung des Aeroneb® Go die Batterien aus dem Aeroneb® Go Steuermodul herausnehmen und getrennt aufbewahren. Wenn die Batterien nicht herausgenommen werden, kann Batteriesäure austreten. Dies kann dazu führen, dass der Vernebler nicht mehr funktioniert.

STÖRUNGSSUCHE

Wenn beim Betrieb des Aeroneb® Go Probleme auftreten, folgende Punkte überprüfen:

Problem	Überprüfen	Abhilfe
Bei Batteriebetrieb ist kein Aerosol sichtbar	Überprüfen, ob die Batterien korrekt eingesetzt sind.	Die Batterien entsprechend der Markierungen im Batteriefach in das Gehäuse des Steuermoduls einsetzen. Die (+) Plus- und (-) Minuspole der Batterie müssen mit denen im Batteriefach übereinstimmen.
	Prüfen, ob die Kontrollleuchte für niedrigen Batteriestand blinkt.	Die Batterien ersetzen oder das AC/DC-Netzteil verwenden.
	Überprüfen, ob das Kabel des Steuermoduls richtig an den Vernebler und an das Steuermodul angeschlossen ist.	Kabel ordnungsgemäß an den Vernebler und an das Steuermodul anschließen (siehe Seite 10).
Bei Betrieb mit dem AC/DC-Netzteil ist kein Aerosol sichtbar	Überprüfen, ob das AC/DC-Netzteil ordnungsgemäß an eine funktionierende Wechselstromsteckdose angeschlossen ist und die grüne Kontrollleuchte am AC/DC-Netzteil leuchtet.	Den Stecker an eine funktionierende Steckdose anschließen und überprüfen, ob die grüne Kontrollleuchte an der Steuereinheit leuchtet (siehe Seite 11).

Problem	Überprüfen	Abhilfe
	Überprüfen, ob das AC/DC-Netzteil ordnungsgemäß an das Steuermodul angeschlossen ist.	Das AC/DC-Netzteil ordnungsgemäß an das Steuermodul anschließen (siehe Seite 11).
	Überprüfen, ob das AC/DC-Netzteil funktionsfähig ist.	Versuchen, das Steuermodul mit Batterien anstelle des AC/DC-Netzteils zu betreiben. Das AC/DC-Netzteil ersetzen, wenn das Steuermodul bei Batteriebetrieb einwandfrei funktioniert, aber nicht mit dem AC/DC-Netzteil betrieben werden kann.
Es ist kein Aerosol sichtbar, obwohl die Stromversorgung funktioniert	Überprüfen, ob sich das Arzneimittel im Medikationsbecher befindet.	Den Medikationsbecher mit dem verordneten Arzneimittel füllen.
	Überprüfen, ob der Vernebler ordnungsgemäß gereinigt wurde.	Den Aeroneb® Go reinigen. Siehe Seite 12.

Den Fachhändler verständigen, wenn die Störungen mit den oben genannten Abhilfemaßnahmen nicht beseitigt werden können.

ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT

Das Gerät entspricht den Anforderungen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) für medizinische Geräte gemäß IEC 60601-1-2. Hierzu gehören neben anderen entsprechenden Anforderungen der Norm auch Störsicherheit gegen Hochfrequenzfelder und elektrostatische Entladung. Die Einhaltung der EMV-Normen bedeutet nicht, dass ein Gerät vollständig störungsunempfindlich ist. Bestimmte Geräte (Mobiltelefone, Funkrufempfänger usw.) können den Betrieb stören, wenn sie in der Nähe von medizinischen Geräten betrieben werden.

SPEZIFIKATIONEN

STROMQUELLEN:
Aeroneb® Go Steuermodul: 4,5 V DC (3 Einweg- oder wieder aufladbare AA-Batterien), 350 mA
AC/DC-Netzteil: 100 - 240 V AC, 200 mA, 50 - 60 Hz

STROMVERBRAUCH:
Weniger als 2 Watt

GEWICHT (CA.):
Aeroneb® Go Verneblereinheit: 60 g
Aeroneb® Go Steuermodul mit Batterien: 260 g
Wechselstrombetriebene Steuereinheit: 180 g
AC/DC-Netzteil: 100 g

GERÄUSCHPEGEL:
< 35 dBA bei 1 m

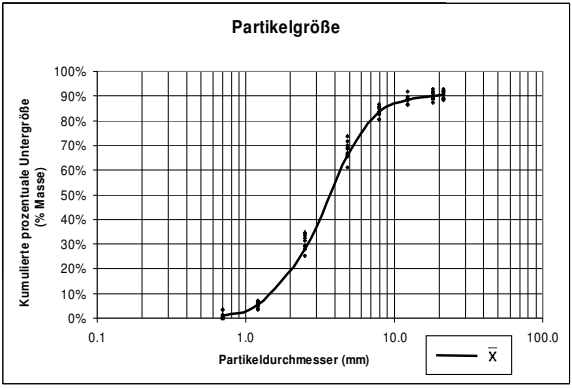
ABMESSUNGEN (CA.):
Aeroneb® Go Verneblereinheit (zusammengebaut):
40 x 105 x 95 mm
Aeroneb® Go Steuermodul:
70 x 110 x 32 mm
AC/DC-Netzteil:
26,5 (H) x 79 (T) x 73 (L) mm

EMPFOHLENE BETRIEBSUMGEBUNG:
Temperaturbereich: 5 °C bis +45 °C (+41 °F bis +113 °F)
Atmosphärischer Druck: Über 697 mbar
Feuchtigkeit: Bis 95 % relative Luftfeuchtigkeit
EMPFOHLENE TRANSPORT- UND LAGERUMGEBUNG:
Temperaturbereich: -20 °C bis +60 °C (-4 °F bis +140 °F)
Atmosphärischer Druck: 450 bis 1100 mbar
Feuchtigkeit: Bis 95 % relative Luftfeuchtigkeit

LEISTUNG:

Aerosol-Durchflussmenge: Mehr als 0,3 ml pro Minute
Durchschnittliche Durchflussmenge im Test: 0,4 ml pro Minute
Restvolumen: < 0,1 ml bei einer 3 ml-Dosierung
Aerosol-Abgaberate: 0,25 mg pro Minute (Salbutamol)
Durchschnittliche Partikelgröße: 3,6 Mikrometer *MMAD* (Mass Median Aerodynamic Diameter)
Fassungsvermögen des Medikationsbechers: Max. 6 ml
Die Temperatur der Medikation kann während des normalen Gebrauchs um 10 ºC (18 ºF) über die Umgebungstemperatur ansteigen.

Die Leistung ist abhängig vom verwendeten Medikamententyp und gilt u. U. nicht für Medikamente, die nicht für herkömmliche Vernebler genehmigt wurden, wie zum Beispiel Suspensionen oder Medikamente mit hoher Viskosität. Kontakt mit Aerogen oder dem Arzneimittelhersteller bzgl. zusätzlicher Informationen aufnehmen.



GARANTIE
Kontakt mit dem örtlichen Fachhändler bzgl. weiterer Informationen aufnehmen.

ERSATZ- UND ZUBEHÖRTEILE:

TEIL	BESTELLNUMMER
Kappe des Medikationsbechers	AG-AG3010
Aeroneb® Go Handgerät	AG-AG3300
Mundstück	AG-AG3040
AC/DC-Netzteil*	AG-AG3410-IN
Steuermodul	AG-AG3060
Steuermodulkabel	AG-AG3070
Masken-Adapter (22 mm Stecker)	AG-AG3080
Masken-Adapter (22 mm Buchse)	AG-AG3090
Tragetasche	AG-AG2110
Bedienungsanleitung*	AG-AG3120-NE

*Kontakt mit dem örtlichen Fachhändler bzgl. der spezifischen Bestellnummern für Ihr Land aufnehmen.
Kontakt mit dem örtlichen Fachhändler bzgl. der Bestellung von Ersatz- oder Zubehörteilen aufnehmen.

Bei weiteren Fragen oder Problemen hinsichtlich der Aeroneb® Go Verneblereinheit bitte Kontakt mit dem örtlichen Fachhändler aufnehmen.

FRANÇAIS

INTRODUCTION

⚠ Bien lire ces instructions avant l'utilisation.

Merci d'avoir acheté le nébuliseur Aeroneb® Go. Certaines affections telles que l'asthme, la BPCO (bronchopneumopathie chronique obstructive) et la mucoviscidose exigent que le médicament liquide prescrit soit transformé en fines particules pour former un aérosol avant d'être inhalé dans les poumons. Le nébuliseur Aeroneb® Go transforme le médicament liquide en aérosol pour une inhalation dans les poumons au moyen d'un embout buccal ou d'un masque aérosol.

Ce nébuliseur fonctionne avec l'atomiseur OnQ™ exclusif, dont la technologie est unique sur le marché. Lorsque le nébuliseur est mis sous tension, l'atomiseur OnQ pompe le liquide à travers les orifices minuscules d'une plaque métallique très mince pour créer un aérosol de fines particules.

Adapté aux enfants comme aux adultes, Aeroneb® Go sert à nébuliser les solutions prescrites compatibles avec un nébuliseur polyvalent. Conçu en fonction des besoins des utilisateurs, ce nébuliseur est léger, compact et silencieux. Le module de commande fonctionne avec trois (3) piles de type « AA » jetables ou rechargeables (non fournies), ou peut également être utilisé avec l'adaptateur secteur.

MESURES DE PROTECTION IMPORTANTES

Toujours respecter les précautions de sécurité de base lors de l'utilisation d'appareils électriques, en particulier en présence d'enfants.

LIRE TOUTES LES CONSIGNES AVANT L'UTILISATION DU NÉBULISEUR

AVERTISSEMENT :

- **L'adaptateur secteur ne permet pas de recharger les piles.**

- Si le témoin lumineux vert clignote lors du fonctionnement sur piles, la charge des piles est faible. Terminer le traitement et changer (ou remplacer et recharger) les trois piles « AA » immédiatement après.

- Ne pas prêter le nébuliseur Aeroneb® Go à des tiers. Il est prévu pour un seul utilisateur. Une utilisation par plusieurs personnes engendre un risque de propagation de maladies infectieuses.

- Toujours débrancher l'appareil immédiatement après utilisation.

- En cas d'utilisation par des personnes nécessitant une assistance particulière, telles que des enfants, cet appareil exige la supervision d'un adulte.

- Utiliser cet appareil uniquement pour des traitements par inhalation prescrits conformément à ce manuel.

MESURES DE PROTECTION IMPORTANTES (suite)

AVERTISSEMENT :

- Ne pas utiliser d'éléments ni d'accessoires non recommandés par Aerogen. Voir la section Pièces détachées et accessoires de ce manuel (page 41).

- Ne jamais faire fonctionner cet appareil si l'une des pièces est défectueuse ou endommagée.

- Ne pas utiliser le nébuliseur Aeroneb® Go en présence de mélanges anesthésiques inflammables comportant de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde d'azote.

- Ne pas utiliser le nébuliseur Aeroneb® Go avec des circuits anesthésiques ni avec des circuits de ventilateurs pulmonaires.

- Ne pas poser ni faire tomber cet appareil dans l'eau ou tout autre liquide tant qu'il est branché sur une source d'alimentation électrique.

- Garder cet appareil et ses cordons à l'écart des surfaces chaudes.

- Afin d'éviter toute contamination éventuelle, veiller à ce que l'appareil soit parfaitement propre avant de l'utiliser.

- Après un nettoyage adéquat, s'il faut plus de 12 minutes pour débiter 3 mL de médicament, remplacer le nébuliseur.

MESURES DE PROTECTION IMPORTANTES (suite)

AVERTISSEMENT :

- L'utilisateur doit s'assurer que le médicament expiré est dirigé à l'écart de tiers.

- Le raccordement de l'adaptateur secteur au module de commande Aeroneb® Go **ne permet pas** de recharger ce dernier ni les piles.

- Maintenir le cordon en place de manière à ce qu'il ne se débranche pas et que personne ne trébuche.

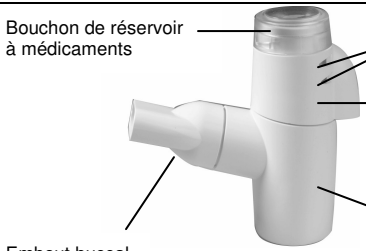
- Ne pas nébuliser de médicaments à base d'alcool dans un environnement riche en oxygène ou sous haute pression.

CLASSIFICATIONS ET MARQUAGES

Les symboles visibles sur le nébuliseur Aeroneb® Go et ses accessoires sont décrits dans le tableau ci-dessous :

Symbole	Signification
	Attention, lire les documents joints
	Équipement de classe II selon la norme CEI 60601-1
	Équipement de type BF selon la norme CEI 60601-1. Cette étiquette s'applique uniquement au nébuliseur Aeroneb® Go
	Certification TUV relative aux chocs électriques, incendies et dangers mécaniques
SN	Numéro de série
REF	Numéro du modèle
	Fabricant
	Entrée
	Sortie
	Tension CC
	Tension CA
	Marche/arrêt
	Fragile – Manipuler avec précaution
	Tenir à l'abri de l'humidité
	Limites de température de stockage : -20 à 60 °C
	Cet appareil est conforme aux exigences de la Directive 93/42/CEE sur les appareils médicaux

PIÈCES IMPORTANTES



Module de commande Aeroneb® Go
(câble détachable du nébuliseur non illustré)

Adaptateur secteur (c.a./c.c.)*

* Fourni avec le système Aeroneb® Go entier

MONTAGE ET UTILISATION

REMARQUE : Avant la première utilisation du nébuliseur Aeroneb® Go, après chaque utilisation ou après un stockage prolongé, nettoyer toutes les pièces comme indiqué à la page 32.

MONTAGE

AVANT LE MONTAGE :
Vérifier qu'aucune pièce ne présente de signes visibles d'endommagement. Remplacer toute pièce endommagée avant d'utiliser le nébuliseur Aeroneb® Go. En cas d'éléments manquants, défectueux ou endommagés, contacter le représentant local Aeroneb® Go ou le distributeur.

1. Poser le réservoir à médicaments (contenant l'atomiseur OnQ™) sur le corps du nébuliseur.

   REMARQUE : Veiller à ce que le nébuliseur Aeroneb® Go soit débranché avant d'ajouter le médicament dans le réservoir.

2. Remplir le réservoir avec le médicament à nébuliser prescrit. Ne jamais verser plus de 6 ml dans le réservoir. La ligne continue sur la face interne du réservoir indique le niveau de remplissage maximal.

   MISE EN GARDE : Afin d'éviter d'endommager le nébuliseur, utiliser une seringue sans aiguille.

3. Boucher le réservoir à médicaments.

4. Fixer l'embout buccal ou le connecteur du masque et le masque sur le corps du nébuliseur.

UTILISATION DU NÉBULISEUR AERONEB® GO

1. Retourner le module de commande Aeroneb® Go. Faire glisser le couvercle du compartiment à piles dans le sens indiqué par la flèche et le retirer. Placer trois (3) piles de type « AA » (non fournies) à l'intérieur du module de commande et veiller à ce qu'elles correspondent aux signes plus (+) et moins (-). Replacer le couvercle sur le module de commande et le faire coulisser jusqu'à ce qu'il se bloque en place. Les nouvelles piles peuvent fonctionner pendant au moins trois (3) heures d'utilisation (jusqu'à cinq (5) heures pour les piles à haute performance).

2. Insérer le connecteur du câble à l'arrière du nébuliseur.

3. Raccorder le câble du nébuliseur au module de commande Aeroneb® Go, au niveau du symbole de sortie (voir Classifications et marquages à la page 27).

4. **Vérifier visuellement que l'aérosol se dégage de l'embout buccal ou du masque, indiquant le bon fonctionnement de l'appareil.** Mettre l'appareil sous tension en appuyant sur le bouton « on/off » du module de commande. Un voyant vert s'allume sur le module.

   Ne pas obstruer les orifices de ventilation pendant l'utilisation.

5. Vous pouvez également mettre l'appareil sous tension à l'aide de l'adaptateur secteur s'il a été fourni (voir page 28). Brancher l'adaptateur secteur dans une prise de courant électrique standard. Un voyant vert indique qu'il est sous tension. Brancher le cordon électrique au module de commande, au niveau du symbole d'entrée (Voir Classifications et marquages à la page 27).
   REMARQUE : L'adaptateur secteur ne permet pas de recharger les piles.

   Placer l'embout buccal entre les dents, les lèvres venant se refermer fermement autour de celui-ci. En cas d'utilisation d'un masque aérosol, placer celui-ci de manière à recouvrir la bouche et le nez. Inspirer et expirer lentement par la bouche jusqu'à la fin de la formation d'aérosol.
   Remarque : Le masque aérosol n'est pas fourni.

6. Ne pas obstruer les orifices de ventilation.

7. Mettre le nébuliseur hors tension en appuyant de nouveau sur le bouton « on/off » du module de commande.

NETTOYAGE ET STOCKAGE DU NÉBULISEUR AERONEB®GO

APRÈS CHAQUE UTILISATION :
Avant de démonter le nébuliseur pour le rincer, débrancher le module de commande.

1. Après chaque utilisation, rincer le nébuliseur (réservoir à médicaments, corps du nébuliseur et embout buccal ou adaptateur du masque et masque) à l'eau chaude.
2. Égoutter les pièces et les laisser sécher à l'air sur une serviette propre et sèche, hors de portée des enfants.
3. Veiller à ce que les pièces soient entièrement sèches avant de les ranger ou de les utiliser.

NETTOYAGE QUOTIDIEN :
Avant de démonter le nébuliseur pour le nettoyer, débrancher la source d'alimentation.

1. Nettoyer le nébuliseur (réservoir à médicaments et bouchon, corps du nébuliseur et embout buccal ou adaptateur du masque et masque) à la main dans de l'eau savonneuse tiède. Utiliser uniquement un détergent prévu pour le lavage de la vaisselle à la main. Ne pas utiliser de détergent pour lave-vaisselle. Ne pas laisser tremper les pièces.
2. Rincer soigneusement les pièces à l'eau chaude. Veiller à ce qu'il ne reste pas de détergent sur l'une des pièces.
3. Égoutter les pièces et les laisser sécher à l'air sur une serviette propre et sèche, hors de portée des enfants.
4. Veiller à ce que les pièces soient entièrement sèches avant de les ranger ou de les utiliser.

DÉSINFECTION FACULTATIVE :

Pour désinfecter votre nébuliseur Aeroneb® Go, deux possibilités s'offrent à vous.

1. NETTOYAGE À L'EAU BOUILLANTE :

i. Nettoyer d'abord le nébuliseur comme indiqué à la section relative au nettoyage quotidien, en respectant les étapes 1 et 2.

ii. Porter à ébullition une casserole d'eau DISTILLÉE et la laisser bouillir quelques minutes.

REMARQUE : L'utilisation régulière d'eau du robinet pour le nettoyage du nébuliseur à l'eau bouillante réduit considérablement sa durée de vie.

iii. Immerger doucement le nébuliseur dans l'eau en ébullition. Laisser le nébuliseur immergé ainsi pendant vingt (20) minutes maximum.

iv. Sortir doucement le nébuliseur de l'eau bouillante et l'égoutter. Mettre à sécher les pièces à l'air sur une serviette sèche, hors de portée de enfants.

Il est également possible de désinfecter le nébuliseur à la vapeur dans un stérilisateur de biberons pendant quinze (15) minutes. Voir les instructions du fabricant.

2. NETTOYAGE À L'AIDE D'UNE SOLUTION DE VINAIGRE :

i. Nettoyer d'abord le nébuliseur comme indiqué à la section relative au nettoyage quotidien, en respectant les étapes 1 et 2.

ii. Remplir un récipient avec un mélange de trois (3) volumes d'eau chaude et un (1) volume de vinaigre blanc distillé.

iii. Faire tremper les éléments du nébuliseur (réservoir à médicaments et bouchon, corps du nébuliseur et embout buccal ou adaptateur du masque et masque) dans la solution pendant trente (30) minutes.

iv. Rincer soigneusement les éléments à l'eau chaude.

v. Égoutter les éléments et les laisser sécher à l'air sur une serviette propre et sèche, hors de portée des enfants.

vi. Veiller à ce que tous les éléments désinfectés soient entièrement secs avant de les ranger ou de les utiliser.

MISE EN GARDE :

AVERTISSEMENT IMPORTANT

De même que pour tout appareil mécanique, ce produit peut devenir inutilisable suite à une coupure de courant, la baisse de puissance des piles ou défaillance mécanique. Il est recommandé de posséder des piles de rechange et de disposer d'un appareil de secours.

Si ce produit est utilisé pour traiter un état critique, un appareil de secours est nécessaire.

- En cas de coupure de courant, débrancher le câble du module de commande et continuer en utilisant les piles (voir page 30).
- Ne jamais nettoyer le nébuliseur à l'aide de solvants, de produits chimiques, d'alcool ni de nettoyants abrasifs.
- Ne jamais passer les éléments au four à micro-ondes.
- Ne pas utiliser de brosses, d'outils pointus ni de tissus abrasifs pouvant rayer ou endommager les surfaces.
- Ne pas laver les éléments au lave-vaisselle.
- Ranger le nébuliseur Aeroneb® Go dans la mallette de transport.
- Ne pas ranger le nébuliseur Aeroneb® Go dans un endroit exposé directement aux rayons du soleil, à des températures extrêmes, à la poussière ou à l'eau. Garder hors de portée des enfants.

MISE EN GARDE (suite) :

- Respecter la législation locale et les programmes de recyclage relatifs à la mise au rebut ou au recyclage des composants, des piles et des emballages.

- Avant de ranger le nébuliseur Aeroneb® Go pour une période prolongée, retirer les piles et les stocker séparément. Les piles non retirées risquent de fuir et d'entraîner la panne du nébuliseur.

GUIDE DE DÉPANNAGE

En cas de problème de fonctionnement du nébuliseur Aeroneb® Go, vérifier les points suivants :

Problème	Vérifications	Solution
Aérosol non visible même avec les piles	Vérifier que les piles sont correctement introduites.	En fonction des marquages figurant sous leur emplacement, placer chaque pile dans le compartiment du module de commande. Faire correspondre les (+) et les (-).
	Vérifier si le témoin lumineux de charge faible clignote.	Remplacer les piles ou utiliser l'adaptateur secteur.
	Vérifier que le câble du module de commande est correctement raccordé au nébuliseur et au module de commande.	Brancher correctement le câble au nébuliseur et au module de commande (voir page 30).
Aérosol non visible avec l'adaptateur secteur	Vérifier que l'adaptateur est correctement branché dans la prise de courant et que son voyant vert est allumé.	Introduire la fiche dans une prise et vérifier que le témoin lumineux vert du contrôleur s'allume (voir page 31).
	Vérifier que le câble de l'adaptateur secteur est correctement raccordé au module de commande.	Raccorder le câble de l'adaptateur secteur au module de commande (voir page 31).

Problème	Vérifications	Solution
	Vérifier que l'adaptateur secteur n'est pas défectueux.	Essayer de faire fonctionner le module de commande à l'aide des piles, plutôt qu'avec l'adaptateur. Si le module de commande fonctionne correctement avec les piles, et ne fonctionne pas avec l'adaptateur secteur, remplace ce dernier.
Aérosol non visible lorsque l'alimentation électrique fonctionne	Vérifier la présence de médicament dans le réservoir à médicaments.	Remplir le réservoir avec le médicament prescrit.
	Vérifier que le nébuliseur a été correctement nettoyé.	Nettoyer le nébuliseur Aeroneb® Go. Voir page 32.

Si les solutions précédentes ne suffisent pas, appeler le distributeur local.

SUSCEPTIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

Cet appareil est conforme à la norme CEI 60601-1-2 relative aux exigences de compatibilité électromagnétique (CEM) pour les appareils médicaux. Ceci inclut l'immunité aux champs électriques de radiofréquence et aux décharges électrostatiques, en plus des exigences déjà prises en compte par la norme. La conformité aux normes de compatibilité électromagnétiques ne signifie pas qu'un appareil apporte une immunité totale ; certains appareils (téléphones cellulaires, bipeurs, etc.) peuvent cesser de fonctionner s'ils sont utilisés à proximité d'un équipement médical.

SPÉCIFICATIONS

ALIMENTATION :
Module de commande Aeroneb® Go : 4,5 V c.c. (3 piles « AA » jetables ou rechargeables), 350 mA
Adaptateur secteur c.a./c.c. : 100-240 V c.a., 200 mA, 50-60 Hz

CONSOMMATION ÉLECTRIQUE :
Inférieure à 2 W

POIDS APPROXIMATIF :
Nébuliseur Aeroneb® Go : 60 g.
Module de commande Aeroneb® Go avec piles : 260 g.
Contrôleur secteur : 180 g.
Adaptateur secteur c.a./c.c. : 100 g.

NIVEAU SONORE :
< 35 dBA à 1 mètre

DIMENSIONS APPROXIMATIVES :
Nébuliseur Aeroneb® Go (assemblé) :
40,0 x 105,0 x 95,0 mm
Module de commande Aeroneb® Go :
70,0 x 110,0 x 32,0 mm
Adaptateur secteur c.a./c.c. :
26,5 (H) x 79 (L) x 73 (l) mm

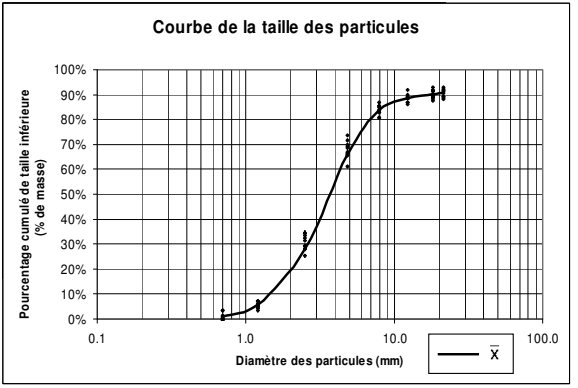
CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT RECOMMANDÉES :
Plage de températures : de +5°C à +45°C (+41°F à +113°F)
Pression atmosphérique : supérieure à 697 mBar
Humidité : jusqu'à 95 % d'humidité relative

CONDITIONS DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE RECOMMANDÉES :
Plage de températures : de -20°C à +60°C (-4°F à +140°F)
Pression atmosphérique : 450 à 1 100 mBar
Humidité : jusqu'à 95 % d'humidité relative

PERFORMANCES :

Débit d'aérosol : supérieur à 0,3 mL par minute
Débit moyen testé : 0,4 mL par minute
Volume résiduel : < 0,1 ml pour une dose de 3 ml
Débit de sortie de l'aérosol : 0,25 mg/mn (salbutamol)
Taille moyenne des particules : 3,6 µm de diamètre aérodynamique moyen en masse
Capacité du réservoir à médicaments : 6 ml maximum.
La température du médicament peut s'élever de 10 °C (18 °F) au-dessus de la température ambiante lors d'un usage courant.

Les performances peuvent varier selon le type de médicament utilisé et peuvent ne pas être vérifiées pour des médicaments dont l'utilisation n'est pas compatible avec des nébuliseurs polyvalents tels que des médicaments en suspension ou des médicaments à viscosité élevée. Pour plus d'informations, contacter Aerogen ou le fournisseur du médicament.



GARANTIE LIMITÉE
Pour plus de détails, contacter le distributeur local.

PIÈCES DÉTACHÉES ET ACCESSOIRES :

PIÈCE	**NUMÉRO DE RÉAPPROVISIONNEMENT**
Bouchon de réservoir à médicaments	AG-AG3010
Aeroneb® Go Handset	AG-AG3300
Embout buccal	AG-AG3040
Adaptateur secteur c.a./c.c.*	AG-AG3410-IN
Module de commande	AG-AG3060
Câble du module de commande	AG-AG3070
Adaptateur de masque (22 mm H)	AG-AG3080
Adaptateur de masque (22 mm F)	AG-AG3090
Mallette de transport	AG-AG2110
Manuel d'utilisation*	AG-AG3120-NE

*Contacter le distributeur local pour le numéro de renouvellement de commande spécifique au secteur géographique.
Pour commander des pièces de rechange ou des accessoires, contacter le distributeur local.

Pour toute question ou tout problème relatif au nébuliseur Aeroneb® Go, appeler le distributeur local.

Page blanche

NEDERLANDS

INLEIDING

⚠ Lees deze bijsluiter voor gebruik volledig door.

Hartelijk dank voor het aanschaffen van de Aeroneb® Go vernevelaar. Bij bepaalde aandoeningen, zoals astma, CARA en cystische fibrose, moet het voorgeschreven vloeibare medicijn worden omgezet in een fijne nevel, aërosol genoemd, en vervolgens in de longen geïnhaleerd. De Aeroneb® Go zet het vloeibare medicijn om in een aërosol, die u vervolgens door het mondstuk of een aërosolmasker kunt inademen.

De Aeroneb® Go maakt gebruik van de unieke OnQ™ aërosolgenerator, die anders is dan alle andere beschikbare vernevelingstechnologieën. Wanneer u de vernevelaar aanzet, pompt OnQ de vloeistof door piepkleine gaatjes in een superdun metalen plaatje om zo een fijn vernevelde aërosol te creëren.

De Aeroneb® Go, die zowel door kinderen als volwassenen gebruikt kan worden, is bestemd voor het vernevelen van door een arts voorgeschreven inhalatie-oplossingen die zijn goedgekeurd voor gebruik met een universele vernevelaar. Bij het ontwerp van de Aeroneb® Go is rekening gehouden met de behoefte van de gebruiker en daarom is hij licht, compact en geluidloos. De bedieningsmodule werkt op drie (3) wegwerpbare of oplaadbare AA-batterijen (niet meegeleverd) of op netstroom via de netspanningsadapter.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORZORGEN

Wanneer u elektrische producten gebruikt, vooral in de buurt van kinderen, dan dient u altijd elementaire veiligheidsvoorzorgen in acht te nemen.

LEES DE GEHELE GEBRUIKSAANWIJZING DOOR VOORDAT U DE VERNEVELAAR GAAT GEBRUIKEN.

WAARSCHUWING:

- **Batterijen kunnen niet worden opgeladen met de netspanningsadapter.**

- Als u batterijen gebruikt en het groene lampje knippert, dan zijn de batterijen bijna leeg. U kunt uw behandeling nog afronden. Hierna moeten de drie AA-batterijen meteen worden vervangen of, indien ze oplaadbaar zijn, opnieuw opgeladen.

- Laat andere personen nooit uw Aeroneb® Go-vernevelaar gebruiken. Hij is bestemd voor gebruik door één gebruiker. Als hij door meer dan één persoon gebruikt wordt, bestaat het risico dat besmettelijke aandoeningen verspreid worden.

- Haal de stekker altijd meteen uit het stopcontact wanneer dit product niet gebruikt wordt.

- Wanneer het product gebruikt wordt door personen die speciale hulp nodig hebben, zoals kinderen, dient dit onder toezicht van een volwassene te geschieden.

- Gebruik dit product alleen voor inhalatiebehandelingen op voorschrift van de arts en zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORZORGEN (vervolg)

WAARSCHUWING:

- Gebruik geen onderdelen of hulpstukken die niet door Aerogen zijn aanbevolen. Raadpleeg de paragraaf Vervangingsonderdelen en accessoires in deze handleiding (pagina 61).

- Gebruik dit product niet als een van de onderdelen niet goed werkt of beschadigd is.

- Gebruik de Aeroneb® Go-vernevelaar niet in de buurt van een brandbaar verdovingsmengsel met lucht, zuurstof of stikstofoxide.

- Gebruik de Aeroneb® Go-vernevelaar niet samen met anesthesie- of longbeademingsapparatuur.

- Plaats dit product niet in water of een andere vloeistof en laat het daar niet in vallen als het op een stopcontact is aangesloten.

- Houd het product en de snoeren uit de buurt van verwarmde oppervlakken.

- Zorg ervoor dat het apparaat op de juiste manier gereinigd is voordat het wordt gebruikt, om mogelijke besmetting te voorkomen.

- Als het na een grondige reiniging langer dan 12 minuten duurt om 3 ml medicijn af te leveren, moet de vernevelingseenheid vervangen worden.

- De gebruiker dient ervoor te zorgen dat het medicijn niet in de richting van omstanders wordt uitgeademd.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORZORGEN (vervolg)

WAARSCHUWING:

- Door de netspanningsadapter aan te sluiten op de Aeroneb® Go-bedieningsmodule worden de bedieningsmodule en de batterijen **niet** opgeladen.

- Plaats het snoer zodanig dat het niet kan worden losgetrokken en dat niemand erover struikelt.

- Vernevel medicijnen op alcoholbasis niet in een zuurstofrijke omgeving of een omgeving met hoge druk.

CLASSIFICATIES EN MERKTEKENS

De symbolen op de Aeroneb® Go-vernevelaar en accessoires worden in de onderstaande tabel beschreven:

Symbool	Betekenis
	Let op, raadpleeg bijgeleverde documentatie.
	Klasse II-apparaat volgens IEC601-1.
	Apparaat van type BF volgens IEC 60601-1. Deze kwalificatie geldt alleen voor de Aeroneb® Go-vernevelingseenheid.
	Geclassificeerd door TUV met betrekking tot elektrische schokken, brand en mechanische gevaren.
SN	Serienummer
REF	Modelnummer
	Fabrikant
	Ingang
	Uitgang
	Gelijkspanning
	Wisselspanning
	Aan/uit-schakelaar
	Voorzichtig - breekbaar
	Droog bewaren
	Opslagtemperatuurgrenzen: -20 °C tot 60 °C
CE 0050	Dit apparaat voldoet aan de eisen van de Richtlijn Medische Hulpmiddelen (93/42/EEG).

BELANGRIJKE ONDERDELEN

Aeroneb® Go-bedieningsmodule
(afneembaar vernevelaarsnoer niet afgebeeld)

*Beschikbaar bij compleet Aeroneb® Go-systeem

MONTAGE EN GEBRUIK VAN HET APPARAAT

N.B.: Reinig vóór het eerste gebruik en na elk gebruik of na een lange opslagperiode alle onderdelen van de Aeroneb® Go-vernevelaar volgens de aanwijzingen op pagina 52.

MONTAGE

VOORDAT U MET DE MONTAGE BEGINT:
Controleer alle onderdelen op zichtbare beschadigingen. Vervang beschadigde onderdelen voordat u de Aeroneb® Go gaat gebruiken. Neem contact op met uw plaatselijke Aeroneb® Go-vertegenwoordiger of apparatuurleverancier als u ontbrekende onderdelen, defecten of beschadigingen constateert.

1. Sluit de medicijnbeker (met de geïntegreerde OnQ™-aërosolgenerator) op de vernevelkamer aan.

   N.B.: Controleer of de Aeroneb® Go niet op het stopcontact is aangesloten, voordat u het medicijn in de medicijnbeker doet.

2. Doe het voorgeschreven vernevelaarmedicijn in de medicijnbeker. Giet nooit meer dan 6 ml in de beker. De ononderbroken lijn aan de binnenkant van de beker geeft de maximum vulhoogte aan.

   LET OP: Om schade aan de vernevelingseenheid te voorkomen, mag geen injectiespuit met naald worden gebruikt.

3. Plaats de dop op de medicijnbeker.

4. Sluit het mondstuk of de maskerverbinding en het masker op de vernevelkamer aan.

BEDIENING VAN DE AERONEB® GO-VERNEVELAAR

1. Zet de Aeroneb® Go-bedieningsmodule op zijn kop neer. Schuif het batterijdeksel in de richting van de pijl om het eraf te halen. Plaats drie (3) AA-batterijen (niet meegeleverd) volgens de binnenin aangegeven (+) plus- en (-) minpolen in de bedieningsmodule. Plaats het deksel op de bedieningsmodule en schuif het erop totdat het vastklikt. Een nieuwe set wegwerpbatterijen biedt ten minste drie (3) uur werkingstijd. (max. vijf (5) uur in het geval van hoogpresterende batterijen).

2. Sluit het snoer aan op de achterkant van de vernevelaar.

3. Sluit het snoer aan op de Aeroneb® Go-bedieningsmodule, aangegeven door het uitgangssymbool (zie Classificaties en merktekens op pagina 47).

4. **Controleer op het oog of er aërosol uit het mondstuk of het masker komt. Dit geeft aan dat het apparaat op de juiste manier functioneert.** Zet het apparaat aan door op de aan/uit-knop op de bedieningsmodule te drukken. Er gaat een groen lampje branden op de bedieningsmodule.

Zorg dat u tijdens het gebruik de ventilatiegaten niet bedekt.

6. Het apparaat kan eventueel ook werken op netstroom via de netspanningsadapter, indien deze aanwezig is (zie pagina 48). Sluit de netspanningsadapter aan op een standaardstopcontact. Een groen lampje op de adapter geeft aan dat de netspanningsadapter ingeschakeld is. Sluit de kabel van de netspanningsadapter aan op de bedieningsmodule, aangegeven door het ingangssymbool (zie Classificaties en merktekens op pagina 47).
N.B.: batterijen kunnen niet worden opgeladen met de netspanningsadapter.

Plaats het mondstuk tussen uw tanden en omsluit het mondstuk stevig met uw lippen. Als u een aërosolmasker gebruikt, dient u dit over uw mond en neus te plaatsen. Langzaam door uw mond in- en uitademen, totdat er geen aërosol meer gevormd wordt.
Opmerking: Het aërosolmasker wordt niet meegeleverd.

6. Zorg ervoor dat u de ventilatiegaten niet bedekt.

7. Druk nogmaals op de aan/uit-knop op de bedieningsmodule om de vernevelaar uit te zetten.

REINIGEN EN OPBERGEN VAN DE AERONEB® GO

NA IEDER GEBRUIK:
Schakel de bedieningsmodule van de vernevelaar uit voordat u het apparaat uit elkaar haalt en afspoelt.

1. Spoel de vernevelaar (medicijnbeker, vernevelkamer en mondstuk, maskerverbindingsstuk en masker) na ieder gebruik onder stromend warm kraanwater af.
2. Schud het overtollige water eraf en laat de onderdelen op een schone droge handdoek, buiten het bereik van kinderen, aan de lucht drogen.
3. Zorg ervoor dat alle onderdelen volledig droog zijn voordat u ze opbergt of opnieuw gebruikt.

DAGELIJKS:
Koppel de voeding van de vernevelaar los voordat u het apparaat uit elkaar haalt om het te reinigen.

1. Was de vernevelaar (medicijnbeker, vernevelkamer en mondstuk of maskerverbindingsstuk en masker) met de hand in een oplossing van warm water met een mild vloeibaar afwasmiddel. Gebruik alleen zeepsop dat voor afwassen met de hand bedoeld is. Gebruik geen afwasmiddel voor de vaatwasser. Zet de onderdelen niet in de week.
2. Spoel alle onderdelen grondig af onder stromend warm kraanwater. Zorg ervoor dat er geen zeepresten op de onderdelen achterblijven.
3. Schud het overtollige water eraf en laat de onderdelen op een schone droge handdoek, buiten het bereik van kinderen, aan de lucht drogen.
4. Zorg ervoor dat alle onderdelen volledig droog zijn voordat u ze opbergt of opnieuw gebruikt.

OPTIONELE DESINFECTIE:

Desgewenst kunt u de Aeroneb® Go-vernevelaar desinfecteren op een van de twee hier vermelde manieren.

1. KOKEN

i. Reinig de vernevelaar eerst volgens stap 1-2 in het deel over dagelijkse reiniging.

ii. Breng een pan met GEDESTILLEERD water aan de kook en laat het water een poosje doorkoken.

N.B.: Als u de vernevelaar in kokend leidingwater reinigt, verkort u de levensduur van de vernevelaar aanzienlijk.

iii. Dompel de vernevelingseenheid voorzichtig onder in het kokende water. Laat de vernevelingseenheid ten hoogste twintig (20) minuten lang ondergedompeld in het kokende water.

iv. Neem de vernevelaar voorzichtig uit het kokende water en schud overtollig water eraf. Laat de onderdelen op een schone droge handdoek, buiten het bereik van kinderen, aan de lucht drogen.

Ook kan de vernevelingseenheid vijftien (15) minuten lang met stoom worden gedesinfecteerd in een standaardsterilisator voor babyflesjes. Raadpleeg de bijbehorende handleiding voor instructies.

OPTIONELE DESINFECTIE (vervolg):

2. AZIJNOPLOSSING:

i. Reinig de vernevelaar eerst volgens stap 1-2 in het deel over dagelijkse reiniging.

ii. Vul een bak met een mengsel van drie (3) delen heet water en één deel gedestilleerde witte azijn.

iii. Laat de onderdelen van de vernevelaar (medicijnbeker, dop, vernevelkamer en mondstuk, maskerverbindingsstuk en masker) 30 minuten in de oplossing weken.

iv. Spoel alle onderdelen grondig af onder stromend warm kraanwater.

v. Schud het overtollige water eraf en laat de onderdelen op een schone droge handdoek, buiten het bereik van kinderen, aan de lucht drogen.

vi. Zorg ervoor dat alle onderdelen volledig droog zijn voordat u ze opbergt of opnieuw gebruikt.

LET OP:

BELANGRIJKE KENNISGEVING

Zoals elk mechanisch hulpmiddel kan dit product onbruikbaar worden als gevolg van stroomuitval, lege batterijen of een mechanisch defect. Wij raden u aan ervoor te zorgen dat u de beschikking heeft over reservebatterijen en een reserveapparaat.

Als dit product gebruikt wordt bij de behandeling van een levensbedreigende aandoening, is een reserveapparaat vereist.

- Koppel bij uitval van de netstroom de stroomkabel los van de bedieningsmodule en laat de eenheid verder werken op batterijen (zie pagina 50).
- Reinig de vernevelaar nooit met oplosmiddelen, chemicaliën, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen.
- Geen van de onderdelen mag in de magnetron.
- Gebruik geen borstels, scherpe voorwerpen of schuurdoekjes die het oppervlak kunnen beschadigen of krassen kunnen veroorzaken.
- Reinig de onderdelen niet in de vaatwasser.
- Bewaar de Aeroneb® Go in het draagetui.
- Bewaar de Aeroneb® Go op een plaats waar hij niet aan direct zonlicht, extreem warme of koude temperaturen, stof of water wordt blootgesteld. Buiten het bereik van kinderen bewaren.

KENNISGEVING (vervolg):

- Neem de plaatselijke verordeningen en recyclingprogramma's voor wegwerpen of recycling van onderdelen, batterijen en verpakkingen in acht.

- Als u de Aeroneb® Go voor langere tijd opbergt, dient u de batterijen uit de Aeroneb® Go-bedieningsmodule te halen en deze apart te bewaren. Als u de batterijen er niet uithaalt, kunnen ze gaan lekken. Hierdoor kan uw vernevelaar defect raken.

GIDS VOOR PROBLEEMOPLOSSING

Als u problemen hebt met de werking van uw Aeroneb® Go, controleer dan de volgende punten:

Probleem	Controle	Oplossing
Geen aërosol zichtbaar bij gebruik van batterijen	Controleer of de batterijen juist geplaatst zijn.	Plaats iedere batterij in het vakje op de bedieningsmodule volgens de markeringen onder de batterij. Plaats de polen (+) en (-) van de batterijen zoals aangegeven.
	Controleer of het indicatielampje dat aangeeft dat de batterijen bijna leeg zijn, knippert.	Vervang de batterijen of gebruik de netspanningsadapter.
	Controleer of de kabel van de bedieningsmodule op de juiste wijze is aangesloten op de vernevelaar en de bedieningsmodule.	Sluit de kabel op de juiste wijze aan op de vernevelaar en de bedieningsmodule (zie pagina 50).
Geen aërosol zichtbaar bij gebruik van een netspanning sadapter	Controleer of de netspanningsadapter op de juiste wijze is aangesloten op een functionerend stopcontact en of het groene lampje op de netspanningsadapter brandt.	Steek de stekker in een functionerend stopcontact en controleer of het groene lampje op de regelaar aan gaat (zie pagina 51).
	Controleer of de netspanningsadapter op de juiste wijze is aangesloten op de bedieningsmodule.	Sluit de spanningsadapter op de juiste wijze aan op de bedieningsmodule (zie pagina 51).

Probleem	Controle	Oplossing
	Controleer de netspanningsadapter op eventuele defecten.	Test of de bedieningsmodule wel werkt op batterijen in plaats van op de netspanningsadapter. Als de bedieningsmodule wel naar behoren werkt op batterijen maar niet op de netspanningsadapter, vervangt u de netspanningsadapter.
Geen aërosol zichtbaar bij functionerende elektrische voeding.	Controleer of er medicijn in de medicijnbeker zit.	Vul de medicijnbeker met het voorgeschreven medicijn.
	Controleer of de vernevelaar naar behoren gereinigd is.	Reinig de Aeroneb® Go. Zie pagina 52.

Neem contact op met uw plaatselijke leverancier indien bovengenoemde oplossingen niet werken.

ELEKTROMAGNETISCHE GEVOELIGHEID

Dit apparaat voldoet aan de vereisten van IEC 60601-1-2 waarin de vereisten voor elektromagnetische compatibiliteit (EMC) van medische apparatuur worden beschreven. Hiertoe behoren ook immuniteit tegen elektrische velden op radiofrequentie en elektrostatische ontlading, naast de andere vereisten van de norm die van toepassing zijn. Het voldoen aan de EMC-normen betekent niet dat een apparaat volledig immuun is; bepaalde apparaten (mobiele telefoons, pagers etc.) kunnen, als ze in de buurt van medische apparatuur gebruikt worden, de werking daarvan onderbreken.

SPECIFICATIES

VOEDINGSBRONNEN:
Aeroneb® Go-bedieningsmodule 4,5 V DC (3 wegwerpbare of oplaadbare AA-batterijen), 350 mA
Netspanningsadapter 100-240 VAC, 200 mA, 50-60 Hz

STROOMVERBRUIK:
Minder dan 2 watt

GEWICHT (CA.):
Aeroneb® Go-vernevelaar: 60 g
Aeroneb® Go-bedieningsmodule met batterijen: 260 g
Regelaar op wisselstroom: 180 g
Netspanningsadapter 100 g

GELUIDSNIVEAU:
< 35 dBA op 1 m afstand

AFMETINGEN (CA.):
Aeroneb® Go-vernevelaar (gemonteerd):
40,0 x 105,0 x 95,0 mm
Aeroneb® Go-bedieningsmodule:
70,0 x 110,0 x 32,0 mm
Netspanningsadapter:
26,5 (H) x 79 (D) x 73 (L) mm

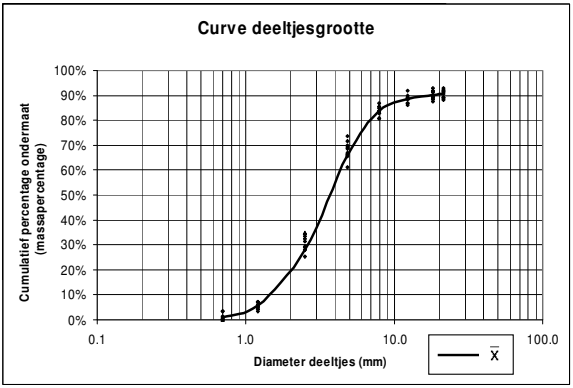
AANBEVOLEN BEDRIJFSOMGEVING:
Temperatuurbereik: 5 °C tot +45 °C (+41 °F tot +113 °F)
Omgevingsluchtdruk: groter dan 697 mBar
Luchtvochtigheid: tot 95% relatieve vochtigheid

AANBEVOLEN TRANSPORT- EN OPSLAGOMGEVING
Temperatuurbereik: -20 °C tot +60 °C (-4 °F tot +140 °F)
Omgevingsluchtdruk: 450 tot 1100 mBar
Luchtvochtigheid: tot 95% relatieve vochtigheid

PRESTATIES:

Aërosoldebiet: hoger dan 0,3 ml per minuut
Gemiddelde debiet bij beproeving: 0,4 ml per minuut
Residuvolume: <0,1 ml per dosering van 3 ml
Uitvoersnelheid aërosol: 0,25 mg per minuut (salbutamol)
Gemiddelde deeltjesgrootte: 3,6 micrometer MMAD
Inhoud van de medicijnbeker: maximaal 6 ml
Tijdens normaal gebruik kan de temperatuur van het medicijn tot 10 ºC (18 ºF) boven de omgevingstemperatuur stijgen.

De prestaties kunnen variëren, afhankelijk van het type medicijn dat u gebruikt, en hoeven niet van toepassing te zijn op medicijnen die niet zijn goedgekeurd voor vernevelaars voor universeel gebruik, zoals suspensies of medicijnen met een hoge viscositeit. Neem voor meer informatie contact op met Aerogon of de leverancier van uw medicijnen.



BEPERKTE GARANTIE
Neem contact op met uw plaatselijke leverancier voor meer informatie.

VERVANGINGSONDERDELEN EN ACCESSOIRES:

ONDERDEEL	BESTELNUMMER
Dop van de medicijnbeker	AG-AG3010
Aeroneb® Go-handset	AG-AG3300
Mondstuk	AG-AG3040
Netspanningsadapter*	AG-AG3410-IN
Bedieningsmodule	AG-AG3060
Snoer bedieningsmodule	AG-AG3070
Maskerverbindingsstuk (22 mm mannelijk)	AG-AG3080
Maskerverbindingsstuk (22 mm vrouwelijk)	AG-AG3090
Draagetui	AG-AG2110
Gebruiksaanwijzing*	AG-AG3120-NE

*Neem contact op met uw plaatselijke leverancier voor het specifieke bestelnummer voor uw land.
Neem contact op met uw plaatselijke leverancier om vervangingsonderdelen of accessoires te bestellen.

Mocht u vragen of problemen hebben betreffende uw Aeroneb® Go-vernevelingseenheid, neem dan contact op met uw plaatselijke leverancier.

Deze pagina is opzettelijk blanco gelaten

ITALIANO

INTRODUZIONE

⚠ Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso del prodotto.

Vi ringraziamo per l'acquisto del nebulizzatore Aeroneb® Go. Disturbi quali l'asma, la broncopneumopatia cronica ostruttiva (BPCO) e la fibrosi cistica prevedono che le terapie medicinali liquide prescritte vadano somministrate in forma di aerosol, da inalare nei polmoni. L'unità Aeroneb® Go è in grado di trasformare una terapia medicinale liquida in una terapia aerosol, per l'inalazione polmonare attraverso un boccaglio o una mascherina per aerosol.

L'unità Aeroneb® Go impiega l'esclusiva tecnologia del generatore di aerosol OnQ™. All'accensione del nebulizzatore, OnQ pompa il liquido, facendolo passare attraverso minuscoli fori in una piastra di metallo sottilissima, in modo da creare una sospensione di particelle nebulizzate in aerosol.

L'unità Aeroneb® Go, indicata per pazienti in età pediatrica e adulta, è stata studiata per la somministrazione in forma di aerosol di soluzioni per l'inalazione prescritte dal medico curante e approvate per l'uso con un nebulizzatore in commercio. Progettata tenendo presenti le esigenze del paziente, l'unità Aeroneb® Go è un dispositivo leggero, compatto e silenzioso. Il modulo di comando funziona con tre (3) batterie stilo "AA" monouso o ricaricabili (non in dotazione) o in alternativa può essere alimentato dall'adattatore c.a./c.c.

IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA

Durante l'uso del prodotto, soprattutto in presenza di bambini, seguire sempre le misure di sicurezza fondamentali.

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO DEL NEBULIZZATORE

AVVERTENZA:

- **L'adattatore c.a./c.c. non ricarica le batterie.**
- Se la spia verde lampeggia, le batterie sono quasi scariche. Portare a termine il trattamento, quindi sostituire oppure sostituire e ricaricare le tre batterie stilo "AA".
- Non condividere con altri l'uso del nebulizzatore Aeroneb® Go. Il dispositivo è previsto per l'uso da parte di un solo paziente. L'uso da parte di più pazienti comporta il rischio di diffusione di malattie infettive.
- Scollegare sempre il prodotto dall'alimentazione quando non in uso.
- Per l'uso del dispositivo da parte di individui che richiedono assistenza, come i bambini, è necessaria la supervisione degli adulti.
- Utilizzare il prodotto esclusivamente con farmaci per inalazione su prescrizione medica come descritto nel presente manuale.

IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA (continua)

AVVERTENZA:

- Si sconsiglia l'uso di componenti o accessori non indicati da Aerogen. Fare riferimento alla sezione Accessori e pezzi di ricambio del presente manuale (pagina 82).
- Non usare il dispositivo se uno qualsiasi dei suoi componenti non funziona correttamente o è stato danneggiato.
- Non utilizzare il nebulizzatore Aeroneb® Go in presenza di miscele anestetiche infiammabili con aria, ossigeno o protossido d'azoto.
- Non utilizzare il nebulizzatore Aeroneb® Go con apparecchi per la stimolazione della funzione respiratoria per via anestetica o per la ventilazione polmonare.
- Quando inserito in una fonte di alimentazione non far mai cadere o immergere il prodotto nell'acqua o in altri liquidi.
- Tenere il prodotto e i relativi cavi lontano da superfici calde.
- Prima dell'uso del prodotto, accertarsi che sia stato pulito correttamente, onde evitare eventuali rischi di contaminazione.
- Dopo aver eseguito la pulizia, se il tempo necessario per la somministrazione di 3 ml di farmaco supera i 12 minuti, sostituire l'unità nebulizzatore.
- L'utente del prodotto deve assicurarsi di espirare a distanza dagli eventuali astanti.

IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA (continua)

AVVERTENZA:

- Il modulo di comando dell'unità Aeroneb® Go e le batterie **non** vengono caricate se si collega l'adattatore c.a./c.c. al modulo di comando.

- Controllare che il cavo di alimentazione non sia attorcigliato in quanto potrebbe venire scollegato accidentalmente o vi si potrebbe inciampare.

- Non nebulizzare farmaci a base di alcol in ambienti ricchi di ossigeno o pressurizzati.

CLASSIFICAZIONI E CONTRASSEGNI

I simboli riportati sul nebulizzatore Aeroneb® Go e sui relativi accessori sono descritti nella tabella sottostante:

Simbolo	Significato
	Attenzione: fare riferimento alla documentazione allegata.
	Attrezzatura di Classe II in conformità alla normativa IEC 60601-1.
	Apparecchiatura di tipo BF in conformità alla normativa IEC 60601-1. Questa etichetta si applica unicamente all'unità nebulizzatore Aeroneb® Go.
	Classificazione TUV per scosse elettriche, incendi e pericoli meccanici.
SN	Numero di serie
REF	Numero di modello
	Produttore
	Ingresso
	Uscita
	Tensione c.c.
	Tensione c.a.
	Interruttore di alimentazione
	Fragile, maneggiare con cura.
	Mantenere il dispositivo asciutto.
	Conservare a una temperatura compresa tra -20 °C e 60 °C.
	Il presente dispositivo è conforme alla direttiva sui Dispositivi medici CEE 93/42.

COMPONENTI IMPORTANTI

Tappo coppetta per la somministrazione del farmaco
Fori per la ventilazione
Coppetta per la somministrazione del farmaco (con generatore di aerosol OnQ)
Base nebulizzatore
Boccaglio

Modulo di comando Aeroneb® Go (cavo nebulizzatore staccabile non in figura)

Adattatore c.a./c.c.*

* Disponibile con il sistema completo Aeroneb® Go

MONTAGGIO E USO DELL'UNITÀ

NOTA: prima dell'uso del nebulizzatore Aeroneb® Go, dopo ogni uso o dopo un lungo periodo di immagazzinamento, pulire tutti i pezzi secondo la procedura descritta a pagina 72.

MONTAGGIO

PRIMA DEL MONTAGGIO:
Controllare che i componenti non presentino danni evidenti. Sostituire i componenti danneggiati prima dell'uso dell'unità Aeroneb® Go. In caso di pezzi mancanti, cattivo funzionamento o danni, contattare il rappresentante o il fornitore Aeroneb® Go di zona.

1. Collegare la coppetta per la somministrazione del farmaco (contenente il generatore di aerosol OnQ™) alla base del nebulizzatore.

   NOTA: prima di aggiungere il farmaco alla coppetta, controllare che l'unità Aeroneb® Go non sia collegata alla sorgente di alimentazione.

2. Aggiungere il farmaco prescritto alla coppetta. Non superare mai i 6 ml. La linea continua della superficie interna della coppetta indica il limite massimo di riempimento della soluzione.

   ATTENZIONE: per evitare danni all'unità nebulizzatore, utilizzare una siringa senza ago.

3. Posizionare il tappo sulla coppetta per la somministrazione del farmaco.

4. Collegare il boccaglio o il raccordo per la mascherina e la mascherina al nebulizzatore.

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO DEL NEBULIZZATORE AERONEB® GO

1. Rovesciare il modulo di comando Aeroneb® Go. Far scorrere il coperchio del vano batterie in direzione della freccia in modo da rimuoverlo. Inserire tre (3) batterie stilo "AA" (non in dotazione), in modo che corrispondano ai contrassegni (+) e (-) presenti all'interno del modulo di comando. Posizionare di nuovo il coperchio del modulo di comando e richiudere. Ogni set di batterie monouso consente una durata di almeno tre (3) ore fino a un massimo di cinque (5) ore per batterie ad alte prestazioni.

2. Collegare il connettore del cavo del nebulizzatore sul pannello posteriore dell'unità.

3. Collegare il cavo del nebulizzatore al modulo di comando Aeroneb® Go, contrassegnato dal simbolo Uscita (fare riferimento a Classificazioni e contrassegni a pagina 67).

4. **Controllare la fuoriuscita di aerosol dal boccaglio o dalla mascherina, in modo da verificare il funzionamento corretto del dispositivo.** Accendere l'unità premendo l'interruttore di alimentazione del modulo di comando. Una spia verde si accende sul modulo di comando.

Lasciare aperti i fori per la ventilazione durante l'uso del prodotto.

5. In alternativa, è possibile alimentare il dispositivo mediante l'adattatore c.a./c.c. se in dotazione (fare riferimento a pagina 68). Inserire l'adattatore c.a./c.c. in una presa elettrica c.a. standard. Una spia verde sull'adattatore ne indica l'accensione. Inserire il cavo c.a./c.c. nel modulo di comando, contrassegnato dal simbolo Ingresso (fare riferimento a Classificazioni e contrassegni a pagina 67).
   NOTA: l'adattatore c.a./c.c. non ricarica le batterie.

Inserire il boccaglio tra i denti e chiudere la bocca, in modo da inalare l'aerosol. Qualora si usi una mascherina per aerosol, posizionarla in modo da coprire la bocca e il naso. Inalare ed espirare lentamente attraverso la bocca, fino all'esaurimento della soluzione di aerosol.
Nota: la mascherina per aerosol non è in dotazione.

6. Non coprire i fori per la ventilazione.

7. Per spegnere il nebulizzatore, premere l'interruttore di alimentazione del modulo di comando.

PULIZIA E CONSERVAZIONE DELL'UNITÀ AERONEB® GO

AL TERMINE DI OGNI USO:
Scollegare l'unità dal modulo di comando, prima di smontare il nebulizzatore per la pulizia.

1. Sciacquare l'unità nebulizzatore (coppetta per la somministrazione del farmaco, base del nebulizzatore, boccaglio o adattatore per la mascherina e mascherina) sotto acqua calda corrente.
2. Eliminare l'acqua in eccesso e lasciare asciugare i pezzi all'aria, su un asciugamano pulito e asciutto e prestando attenzione a tenerli lontano dai bambini.
3. Prima di riporre o utilizzare il dispositivo, controllare che tutti i pezzi siano asciutti.

GIORNALMENTE:
Prima di smontare il nebulizzatore per la pulizia, scollegare l'unità dalla fonte di alimentazione.

1. Lavare l'unità nebulizzatore (coppetta per la somministrazione del farmaco e tappo relativo, base del nebulizzatore, boccaglio o adattatore per la mascherina e mascherina) a mano in una soluzione di acqua tiepida e detersivo liquido delicato per i piatti. Usare esclusivamente detersivo per i piatti a mano. Non usare detersivo per lavastoviglie. Non lasciare i pezzi a mollo.
2. Sciacquare a fondo tutti i pezzi sotto acqua calda corrente. Controllare che non vi siano residui di sapone.
3. Eliminare l'acqua in eccesso e lasciare asciugare i pezzi all'aria, su un asciugamano pulito e asciutto e prestando attenzione a tenerli lontano dai bambini.
4. Prima di riporre o utilizzare il dispositivo, controllare che tutti i pezzi siano asciutti.

DISINFEZIONE OPZIONALE:

Se si desidera disinfettare il nebulizzatore Aeroneb® Go, è possibile scegliere una delle due opzioni seguenti.

1. BOLLITURA:

i. Per prima cosa, pulire l'unità nebulizzatore come descritto nel paragrafo sulla pulizia giornaliera, seguendo le fasi 1-2.

ii. Portare una pentola di acqua DISTILLATA a ebollizione e lasciarla bollire.

NOTA: l'utilizzo di comune acqua corrente per bollire l'unità nebulizzatore può ridurre notevolmente la durata dell'unità.

iii. Immergere con cautela l'unità nell'acqua bollente. Lasciare il nebulizzatore immerso nell'acqua bollente per un massimo di venti (20) minuti.

iv. Rimuovere con cautela il nebulizzatore dall'acqua bollente ed eliminare l'acqua in eccesso. Lasciare asciugare i pezzi all'aria, su un asciugamano pulito e asciutto, prestando attenzione a tenerli lontano dai bambini.

Allo stesso modo, per disinfettare l'unità, è possibile utilizzare il vapore in uno sterilizzatore per biberon standard per quindici (15) minuti. Fare riferimento alle istruzioni del produttore.

DISINFEZIONE OPZIONALE (continua):

2. SOLUZIONE A BASE DI ACETO:

i. Per prima cosa, pulire l'unità come descritto nel paragrafo sulla pulizia giornaliera, seguendo le fasi 1-2.

ii. Riempire un contenitore con una soluzione di tre (3) parti di acqua calda e una (1) parte di aceto bianco distillato.

iii. Lasciare a mollo i pezzi dell'unità (coppetta per la somministrazione del farmaco e tappo relativo, base del nebulizzatore, boccaglio o adattatore per la mascherina e mascherina) nella soluzione per trenta (30) minuti.

iv. Sciacquare a fondo tutti i pezzi sotto acqua calda corrente.

v. Eliminare l'acqua in eccesso e lasciare asciugare i pezzi all'aria, su un asciugamano pulito e asciutto e prestando attenzione a tenerli lontano dai bambini.

vi. Prima di riporre o utilizzare il dispositivo, controllare che tutti i pezzi siano completamente asciutti.

ATTENZIONE:

PRECAUZIONE IMPORTANTE

Come qualsiasi altro dispositivo meccanico, questo prodotto può essere reso inutilizzabile da un'interruzione dell'erogazione dell'energia elettrica, dalle batterie scariche o da un guasto meccanico. Consigliamo di tenere a disposizione delle batterie di scorta e un dispositivo di backup.

Un dispositivo di backup è necessario se il presente prodotto viene usato per trattare una condizione potenzialmente letale.

- In caso di interruzione dell'alimentazione, rimuovere il cavo c.a./c.c. dal modulo di comando e utilizzare l'alimentazione a batterie (fare riferimento a pagina 70).
- Non pulire l'unità con solventi, prodotti chimici, alcol o detergenti abrasivi.
- Non mettere i componenti nel forno a microonde.
- Non impiegare spazzole, strumenti taglienti o panni abrasivi, onde evitare di graffiare o danneggiare le superfici del dispositivo.
- Non lavare in lavastoviglie.
- Conservare l'unità Aeroneb® Go nella custodia per il trasporto.

ATTENZIONE (continua):

- Conservare l'unità Aeroneb® Go al riparo dalla luce solare diretta, da temperature eccessivamente alte o basse, polvere o acqua. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

- Seguire le normative locali per l'eliminazione o il riciclaggio dei componenti, delle batterie e della confezione del prodotto.

- Prima di riporre l'unità Aeroneb® Go per periodi prolungati, rimuovere le batterie dal modulo di comando e conservarle a parte. In caso contrario, le batterie potrebbero presentare una perdita, provocando il mancato funzionamento del nebulizzatore.

GUIDA ALL'INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI

In caso di problemi di funzionamento dell'unità Aeroneb® Go, consultare i punti seguenti:

Problema	Controllo	Soluzione
Aerosol non visibile durante il funzionamento a batterie.	Verificare che le batterie siano inserite correttamente.	Inserire le batterie nel vano batterie, facendo riferimento ai relativi contrassegni nell'alloggiamento del modulo di comando. Controllare che i contrassegni (+) e (–) sulle batterie corrispondano ai contrassegni all'interno del vano batterie.
	Verificare che la spia luminosa di batteria scarica lampeggi.	Sostituire le batterie o usare l'adattatore c.a./c.c.
	Verificare che il cavo del modulo di comando sia collegato correttamente al nebulizzatore e al modulo di comando.	Collegare correttamente il cavo al nebulizzatore e al modulo di comando (fare riferimento a pagina 70).

Problema	Controllo	Soluzione
Aerosol non visibile quando si utilizza l'adattatore c.a./c.c.	Verificare che l'adattatore c.a./c.c. sia inserito correttamente in una presa c.a. funzionante e la spia verde sull'adattatore sia accesa.	Collegare la spina in una presa di corrente funzionante e controllare che la spia verde di alimentazione si accenda (fare riferimento a pagina 71).
	Verificare che il cavo dell'adattatore c.a./c.c. sia collegato correttamente al modulo di comando.	Collegare correttamente il cavo dell'adattatore c.a./c.c. al modulo di comando (fare riferimento a pagina 71).
	Verificare che l'adattatore c.a./c.c. non sia difettoso.	Provare ad attivare il modulo di comando utilizzando le batterie invece dell'adattatore c.a./c.c. Se il modulo di comando funziona correttamente con le batterie, ma non con l'adattatore c.a./c.c., sostituire l'adattatore.

Problema	Controllo	Soluzione
Aerosol non visibile quando una fonte di alimentazione è attiva.	Verificare che la coppetta per la somministrazione del farmaco non sia vuota.	Aggiungere il farmaco prescritto alla coppetta.
	Verificare che il nebulizzatore sia stato pulito correttamente.	Pulire l'unità Aeroneb® Go. Fare riferimento a pagina 72.

Se le soluzioni elencate non risolvono il problema, rivolgersi al rappresentante di zona.

SUSCETTIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

Il presente dispositivo è conforme ai requisiti della normativa IEC 60601-1-2 in materia di compatibilità elettromagnetica dei dispositivi medici. Ciò comprende l'immunità a campi elettrici di radiofrequenza e scariche elettrostatiche, oltre a tutti i restanti requisiti applicabili degli standard. La conformità agli standard di compatibilità elettromagnetica non garantisce la totale immunità del prodotto; alcuni dispositivi (telefoni cellulari, cercapersone, ecc.), se usati vicino ad attrezzature mediche, possono interromperne il funzionamento.

CARATTERISTICHE TECNICHE

FONTI DI ALIMENTAZIONE:
Modulo di comando Aeroneb® Go: 4,5 V c.c. (3 batterie stilo "AA" monouso o ricaricabili), 350 mA
Adattatore c.a./c.c.: 100-240 V c.a., 200 mA, 50-60 Hz

CONSUMO DI CORRENTE:
Meno di 2 W

PESO APPROSSIMATIVO:
Unità nebulizzatore Aeroneb® Go: 60 g
Modulo di comando Aeroneb® Go con batterie: 260 g
Alimentatore elettrico a c.a.: 180 g
Adattatore c.a./c.c.: 100 g

LIVELLO SONORO:
< 35 dBA a 1 m

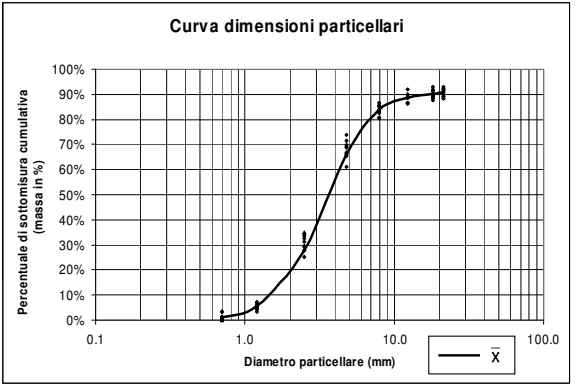
DIMENSIONI APPROSSIMATIVE:
Unità nebulizzatore Aeroneb® Go (assemblata):
40 x 105 x 95 mm
Modulo di comando Aeroneb® Go:
70 x 110 x 32 mm
Adattatore c.a./c.c.:
26,5 (A) x 79 (P) x 73 (L) mm

AMBIENTE OPERATIVO CONSIGLIATO:
Gamma di temperatura: da 5 °C a +45 °C
Pressione atmosferica: superiore a 697 mbar
Umidità: fino al 95% (umidità relativa)
CONDIZIONI PER IL TRASPORTO E LA CONSERVAZIONE CONSIGLIATE:
Gamma di temperatura: da -20 °C a +60 °C
Pressione atmosferica: da 450 a 1100 mbar
Umidità: fino al 95% (umidità relativa)

PRESTAZIONI:

Portata aerosol: superiore a 0,3 ml al minuto
Portata media testata: 0,4 ml al minuto
Volume residuale: < 0,1 ml per una dose di 3 ml
Portata uscita aerosol: 0,25 mg al minuto (salbutamolo)
Dimensioni particellari medie: diametro massa aerodinamica media 3,6 micron
Capacità coppetta per la somministrazione del farmaco: massimo di 6 ml
La temperatura del farmaco potrebbe superare di 10 °C la temperatura ambiente nel corso dell'uso.

Le prestazioni possono variare a seconda del tipo di farmaco impiegato e potrebbero non applicarsi a farmaci non approvati per l'uso con nebulizzatori in commercio, come sospensioni o farmaci ad alta viscosità. Per ulteriori informazioni, contattare Aerogen o il fornitore di zona del farmaco.



GARANZIA LIMITATA
Per informazioni dettagliate, si prega di rivolgersi al fornitore di zona.

ACCESSORI E PEZZI DI RICAMBIO:

COMPONENTE	CODICE ORDINAZIONE
Tappo coppetta per la somministrazione del farmaco	AG-AG3010
Microtelefono Aeroneb® Go	AG-AG3300
Boccaglio	AG-AG3040
Adattatore c.a./c.c.*	AG-AG3410-IN
Modulo di comando	AG-AG3060
Cavo del modulo di comando	AG-AG3070
Adattatore per la mascherina (22 mm M)	AG-AG3080
Adattatore per la mascherina (22 mm F)	AG-AG3090
Custodia per il trasporto	AG-AG2110
Manuale per l'uso*	AG-AG3120-NE

* Per l'ordinazione di pezzi di ricambio per la propria area geografica, rivolgersi al fornitore di zona.
Per l'ordinazione di pezzi di ricambio o di accessori, contattare il fornitore di zona.

Per quesiti o problemi relativi all'unità nebulizzatore Aeroneb® Go, rivolgersi al fornitore di zona.

Questa pagina è stata lasciata in bianco intenzionalmente

Questa pagina è stata lasciata in bianco intenzionalmente

Diese Seite wurde absichtlich nicht bedruckt
Page blanche
Deze pagina is opzettelijk blanco gelaten
Questa pagina è stata lasciata in bianco intenzionalmente

Aerogen (Ireland) Limited,
Galway Business Park,
Dangan,
Galway.
www.aerogen.com

CE 0050

Aerogen

©2007 Aerogen (Ireland) Limited
AG-AG3120-NE Rev A 2007